Συναγωνίζεσθαι
Studies in Honour of Guido Avezzù

Edited by Silvia Bigliazzi, Francesco Lupi,
Gherardo Ugolini

Skenè Studies I • 1

S K E N È Theatre and Drama Studies

Executive Editor	Guido Avezzù.
General Editors	Guido Avezzù, Silvia Bigliazzi.
Editorial Board	Simona Brunetti, Francesco Lupi, Nicola Pasqualicchio, Susan Payne, Gherardo Ugolini.
Managing Editors	Serena Marchesi, Savina Stevanato.
Editorial Staff	Francesco Dall'Olio, Marco Duranti, Carina Fernandes, Antonietta Provenza, Emanuel Stelzer.
Layout Editor	Alex Zanutto.
Advisory Board	Anna Maria Belardinelli, Anton Bierl, Enoch Brater, Jean-Christophe Cavallin, Rosy Colombo, Claudia Corti, Marco De Marinis, Tobias Döring, Pavel Drabek, Paul Edmondson, Keir Douglas Elam, Ewan Fernie, Patrick Finglass, Enrico Giaccherini, Mark Griffith, Daniela Guardamagna, Stephen Halliwell, Robert Henke, Pierre Judet de la Combe, Eric Nicholson, Guido Paduano, Franco Perrelli, Didier Plassard, Donna Shalev, Susanne Wofford.

Copyright © 2018 S K E N È
All rights reserved.
ISSN 2464-9295
ISBN 978-88-6464-503-2
Published in December 2018

No part of this book may be reproduced in any form
or by any means without permission from the publisher
Dir. Resp. (aut. Trib. di Verona): Guido Avezzù

P.O. Box 149 c/o Mail Boxes Etc. (MBE 150) – Viale Col. Galliano, 51, 37138, Verona (I)

S K E N È Theatre and Drama Studies
http://www.skenejournal.it
info@skenejournal.it

Contents

Silvia Bigliazzi - Francesco Lupi - Gherardo Ugolini
Πρόλογος / Prologue 9

Part 1 – Τραγῳδία / Tragedy

1. Stephen Halliwell
"We were there too": Philosophers in the Theatre 15

2. Maria Grazia Bonanno
Tutto il mondo (greco) è teatro. Appunti
sulla messa-in-scena greca non solo drammatica 41

3. Vittorio Citti
Una nota inutile ad Aesch. *Suppl.* 950 69

4. Angela M. Andrisano
Le *performances* della Pizia (Aesch. *Eum.* 29-33) 81

5. Pierre Judet de La Combe
Una dialettica regale. Gli argomenti della regina
sulla ricchezza in Aesch. *Pers.* 159-69. 91

6. Liana Lomiento
Osservazioni critico-testuali e metriche su
Aesch. *Eum.* 352-3 = 365-6 107

7. Enrico Medda
Alcune congetture inedite di A.E. Housman
all'*Agamennone* di Eschilo 133

8. Franco Montanari
Mito e poesia: la figura di Clitennestra dall'*Odissea* a Eschilo 147

9. Antonietta Provenza
Un destino paradigmatico.
L'ibrido e la necessità del γάμος nel mito di Io 167

10. Alessandro Grilli
Forme e funzioni della parola magico-sacrale
nei *Sette contro Tebe* 195

11. Giovanni Cerri
Antigone, Ismene e sepoltura di Polinice:
protostoria di un mito 219

12. Renzo Tosi
Creonte e il potere che rivela l'uomo (Soph. *Ant.* 175-7) 237

13. Roberto Nicolai
Perché Edipo è chiamato τύραννος?
Riflessioni sull'*Edipo re* come tragedia del potere 251

14. Seth L. Schein
The Second *Kommos* in Sophocles' *Philoctetes* (1081-1217) 277

15. Camillo Neri
Marginalia Colonea 299

16. Francesco Lupi
Minima Sophoclea. Frr. 150, 722, 338 R.^{2} 323

17. Paola Angeli Bernardini
Ecuba, le prigioniere troiane e la presenza del mare
nelle *Troiane* di Euripide 341

18. Adele Teresa Cozzoli
Azione drammatica e metateatro nell'*Oreste* di Euripide 359

19. Jordi Redondo
Alcestis: Pro-Satyric or Simply Romantic Tragedy? 385

20. Marco Zanolla
Tracce di polemica contro il *ploutos*
nell'*Alcmena* di Euripide: frr. 95, 96 e 92 Kn. 403

21. Edward M. Harris
Pollution and Purification in Athenian Law
and in Attic Tragedy: Parallels or Divergences? 419

Part 2 – Κωμῳδία / Comedy

22. Andreas Bagordo
κομψευριπικῶς. Tracce di Euripide socratico-sofistico
nella commedia attica 457

23. Marco Duranti
Due questioni interpretative nelle *Ecclesiazuse*
di Aristofane (vv. 1089-91, 1105-11) 491

24. Giuseppe Mastromarco
Aristofane, *Le donne che occupano le tende*, fr. 488 K.-A. 503

25. Olimpia Imperio
I demagoghi nelle commedie di Aristofane e dei suoi rivali 515

26. Andreas Markantonatos
The Heracles Myth in Aristophanes' *Acharnians*:
The Boeotian and Dicaeopolis Scene (ll. 860-958) 545

27. Piero Totaro
Antiche e nuove esegesi di Aristofane, *Pluto* 168 563

28. Fausto Montana
Lamia nella *Collana* di Menandro (fr. 297 K.-A.) 585

29. Guido Paduano
Un tema della Nea: la verità come perfetto inganno 599

30. Massimo Di Marco
Una probabile eco della parodia comica del *Ciclope*
di Filosseno in Ermesianatte (fr. 7.73-4 Powell) 615

Part 3 – Παράδοσις / Reception

31. Maria Pia Pattoni
Tragic and Paratragic Elements in Longus' *Daphnis and Chloe* 633

32. Paola Volpe
Il Ciclope: un mostro tra antico e moderno 653

33. Eric Nicholson
Finding Room for Satyrs at the Theatrical Table,
from Ancient to Modern Times 675

34. Francesco Dall'Olio
Oedipus Tyrant? Tyranny and Good Kingship
in Alexander Neville's Translation of Seneca's *Oedipus* 693

35. Silvia Bigliazzi
Euripidean Ambiguities in *Titus Andronicus*:
the Case of Hecuba 719

36. Vayos Liapis
On the Sources of Petros Katsaïtis' *Iphigenia* (1720): Between
Lodovico Dolce, Molière, and the Commedia dell'Arte 747

37. Gherardo Ugolini
Il Genio della tragedia. Antigone nel *Vorspiel* di Hofmannsthal 783

38. Douglas Cairns
Fascism on Stage? Jean Anouilh's *Antigone* (1944) 805

39. Avra Sidiropoulou
Negotiating Oblivion: Twenty-First Century Greek
Performances of Ancient Greek Plays 833

40. Martina Treu
'Guidaci a passo di danza'. Cori comici sulla scena 857

41. Adele Scafuro and Hiroshi Notsu
Miyagi's *Antigones* 881

Part 4 – Ἔξω τοῦ θεάτρου / Theatre and Beyond

42. Anton Bierl
Symmachos esso: Theatrical Role-Playing and Mimesis in Sappho fr. 1 V. 925

43. Walter Lapini
La casa dei belli (Asclepiade *AP* 5.153) 953

44. Mauro Tulli
Plato's κάλλιστον δρᾶμα in Greek Biography 963

45. Simona Brunetti
Il coraggio di tradire per poter tramandare: un allestimento contemporaneo del *Gysbreght van Aemstel* di Joost van den Vondel 975

46. Nicola Pasqualicchio
Piano d'evasione: carcere e utopia negli Shakespeare della Compagnia della Fortezza 1003

47. Sotera Fornaro
Il giovane rapsodo nella Stanza della Segnatura di Raffaello 1025

The Authors 1043

Appendix

Guido Avezzù's Publications (1973-2018) 1079

40

‘Guidaci a passo di danza’. Cori comici sulla scena

Martina Treu

Abstract

The special Issue of *Skenè* 1.1.2018, *The Chorus in Drama*, edited by Guido Avezzù, was dedicated to exploring a crucial problem in the study of ancient theatre and its reception: the Chorus, a source of many practical issues for those who adapt, re-write, or stage ancient plays. In my opinion, the Chorus may be decisive for the success of a show. In support of this hypothesis, this paper analyses the most problematic aspects regarding the comic Chorus in ancient texts, and compares some interesting solutions offered by modern directors and playwrights.

Guidateci fuori, abbiamo danzato abbastanza, per oggi
Aristofane, *Nuvole*, 1510

Guidateci . . . , a passo di danza, fuori scena
Mai nessuno prima osò farlo
congedare un coro comico a passo di danza
Aristofane, *Vespe*, 1535-7

1. Contenuto, metodo e obiettivi dello studio

Il primo numero di *Skenè* (*The Chorus in Drama*: Avezzù 2015) è dedicato al coro, componente fondamentale del dramma antico e oggetto di attenzione crescente non solo nel panorama degli studi internazionali, ma anche sulla scena. In Italia il coro aristofaneo è protagonista di molti spettacoli di successo, in particolare a Siracusa, anche se – come vedremo – resta un banco di prova arduo per chi adatta, interpreta e mette in scena la commedia antica. Per meglio individuare i problemi da affrontare, e poi vedere alcune soluzioni adottate da registi e drammaturghi, è necessario ripercorrere per sommi capi il comportamento del coro in Aristofane, le tecniche drammatiche, i rapporti di forza, le esigenze che governano le scelte